

สนใจต่อแผนผังจังหวัดพระนครศรีอยุธยาหลังจากที่ได้ตรวจสอบดูบริเวณโบราณสถานของราชธานีเดิมมาแล้ว พลโท นายกรัฐมนตรี ได้มีบัญชาให้บูรณะปฏิสังขรณ์จังหวัดพระนครศรีอยุธยาราชธานีเดิมของไทย ให้คนเข้าสู่สภาพเดิมใน ๒๕ พุทธศตวรรษ



วัดราชบูรณะ สร้างขึ้นโดย  
พระบรมราชาธิราชที่ ๒ เมื่อ พ.ศ.  
๑๘๖๗ ตรงที่เป็นที่ถวายเพลิงพระ  
ศพเจ้าอัยพระยาและเจ้าพระยา

Wat Rajaburana built  
by King Borome Rajadhi-  
rat II in B.E. 1967 (1424) at  
cremation site of his two  
elder brothers, Chao Ai  
Phya and Chao Yee Phya.



พระบรมราชาธิราชที่ ๒  
Chao Ai and Chao Yee Phya  
Ole San Phya built his temple to the memory  
of his elder brother, the prince who was  
Crowned on the last of the Ayutthya period  
He was killed in the end.



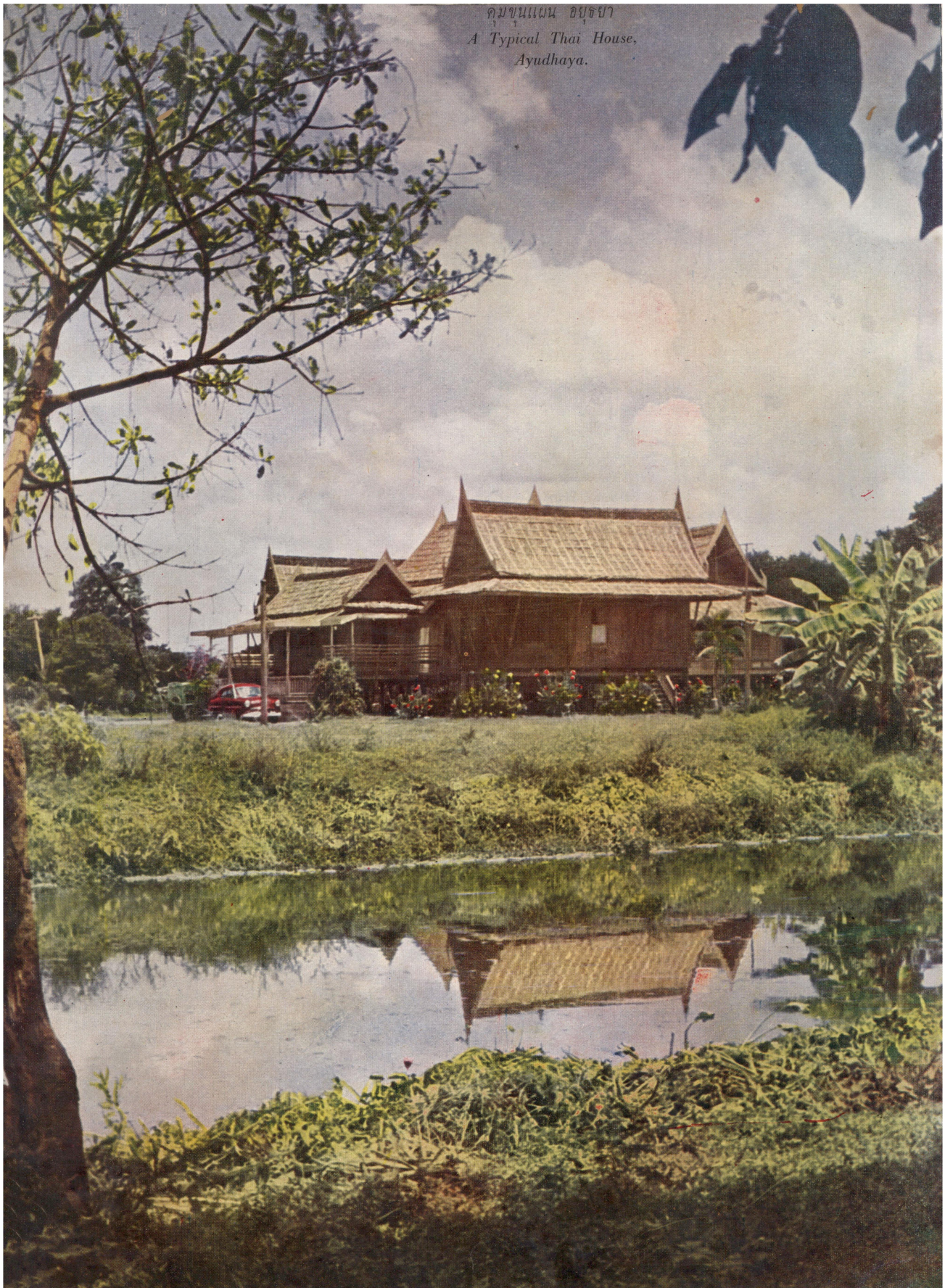
วัดพระมหาธาตุอยู่ทางทิศ  
ตะวันออกของวังหลวง เล่ากันว่า  
ภายหลังที่พระเจ้ารามศวรกลับจาก  
ศึกเชียงใหม่เมื่อ พ.ศ. ๑๘๒๗  
ประทับทรงศีลอยู่ที่พระที่นั่งมิ่งลา  
ภิเษก ในตอนเช้ามิได้เห็นรัสมิ์  
พระบรมสารีริกธาตุโชติช่วงทางทิศ  
ตะวันออก จึงได้เสด็จมา ณ ที่นั้น  
และให้สร้างเจดีย์สูง ๓๘ เมตร พระ  
ราชทานนามว่า วัดพระมหาธาตุ

Wat Phra Maha Dhart  
is situated to the east of  
Wang Luang. It was said  
that after King Ramesuan  
had returned from Chiang-  
mai in 1384, he was in the  
Mangkalaphisake Building,  
one morning observing  
vows, and at four o'clock in  
the morning he saw a relic  
of the Buddha miraculously  
appearing in the east. So  
he came to the spot and  
fixed a stake for the marking.  
Here a Chedi of 38 metres  
high was built surmounted  
by a pinnacle six metres  
high and he gave it the  
name of Wat Phra Maha  
Dhart.

The Prime Minister  
paid a great interest on the  
plan of the old capital. He,  
later on, gave an order to  
rebuild the ruins.



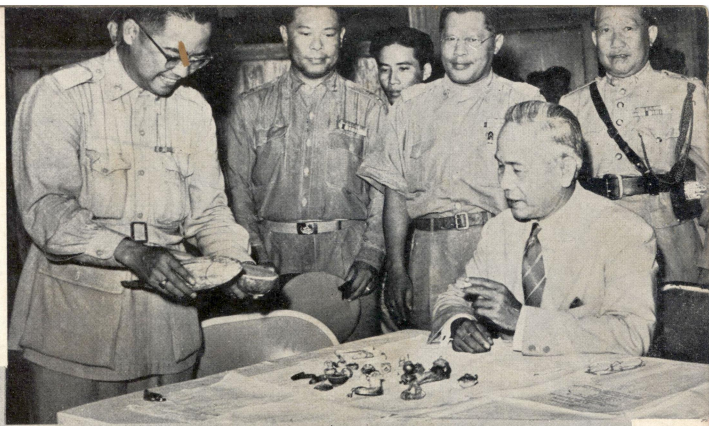
คณฺชนแพน อัยดหยา  
*A Typical Thai House,  
Ayudhaya.*



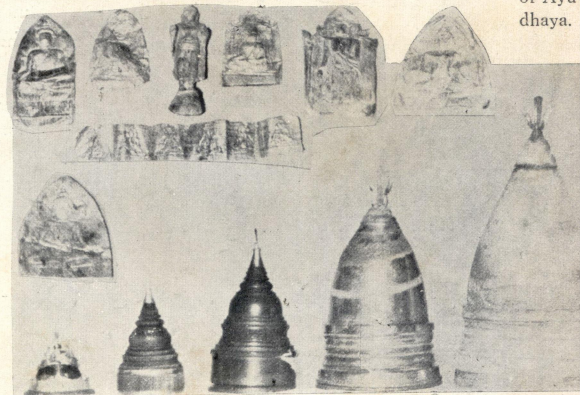
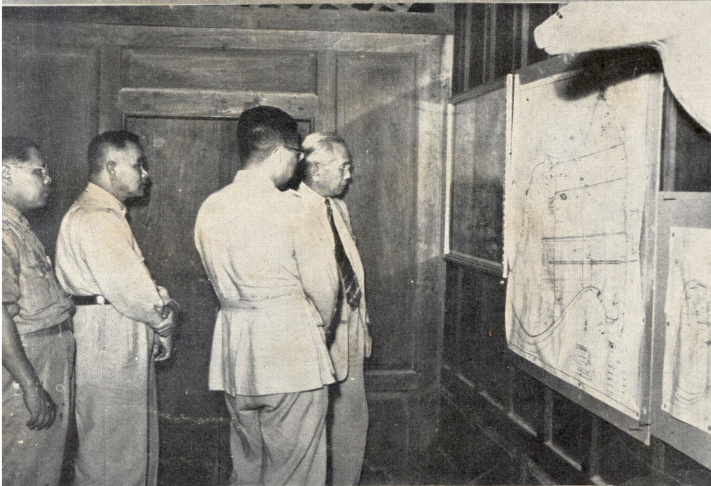




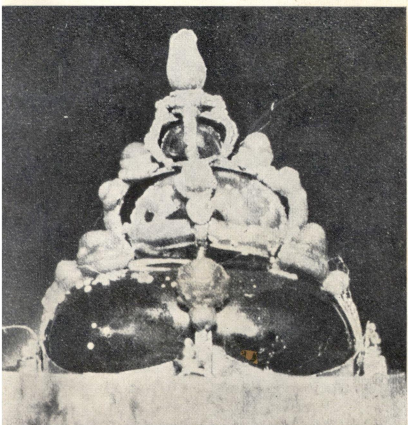
จอมพล ป.  
พินฺสกร  
นายกรัฐมนตรี  
กำลังชมสมบัติ  
โบราณที่ขุด  
ขึ้นมา



↑ The  
Prime  
Minis-  
ter is  
seen  
listen-  
ing to  
the ex-  
plana-  
tion  
about  
the  
ancient  
treasure  
from  
the Go-  
vernors  
of Ayu-  
dhaya.



พี่น้องชาวอยุธยาพากันมาต้อนรับนายกรัฐมนตรี



(บน) นายกรัฐมนตรี  
ตรวจดูแผนผังจังหวัด  
พระนครศรีอยุธยา

(ซ้าย) ที่บรรจุพระ  
บรมสารีริกธาตุ ซึ่งขุดค้น  
พบที่ จังหวัดพระนครศรี  
อยุธยา

(Above) the Prime  
Minister inspecting  
the plan of Ayu-  
dhaya. (Left) the  
cover containing  
Relic of the Buddha  
which was exca-  
vated at Ayudhaya.



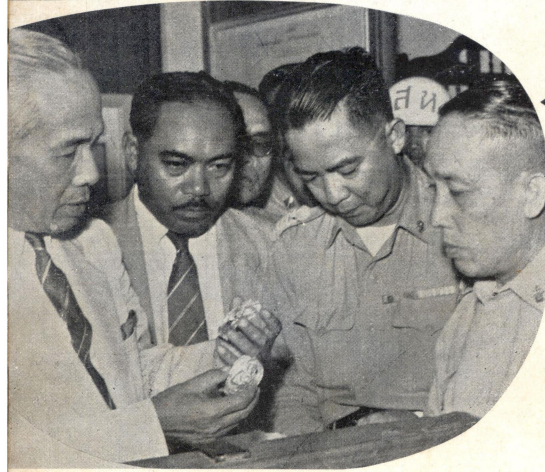




ปก  
สมเด็จพระบรมราชาธิราชที่ ๑  
ทรงสร้างวัดพระมหาธาตุเมื่อ พ.ศ.  
๑๕๑๓ และเสร็จเรียบร้อยในแผ่นดิน  
สมเด็จพระรามาธิบดี วัฒนสร้างตาม  
แบบลพบุรี ซึ่งมีอิทธิพลของเขมร  
มากกว่าของสุโขทัย สถาปัตยกรรม  
อารามต่างๆ ในสมัยที่หนึ่งนี้สร้างเป็น  
ปราสาทตามแบบลพบุรีแทบทั้งสิ้น

**COVER**  
King Borome Rajadhi-  
rat I built Wat Mahadhart  
in B.E. 1917 (1374) and the  
completion was made by  
King Ramesuan. The principal  
stupas of various  
monasteries built during  
this first period are prangs  
in imitation of the Lopburi  
style. The Lopburi style  
had more Khmer influence  
than the Sukhothai one.

Some of the ancient  
treasures found in excavation  
under a pagoda at Wat  
Phra Mahadhart, Ayu-  
dhaya. On the left are seen  
a group of pressmen who  
went to observe the histori-  
cal ruins at the old capital.



← นายกรัฐมนตรี  
จอมพล ป. พิบูล  
สงคราม กำลังฟัง  
นายสุทัศน์ ศรีสว  
ผู้ว่าราชการจังหวัด  
พระนครศรีอยุธยา  
อธิบายถึงการขุดค้น  
พบสมบัติโบราณ



นักทัศนาจร  
กำลังมุ่งไปชม  
โบราณสถานที่  
ขุดค้นพบขุม  
ทรัพย์

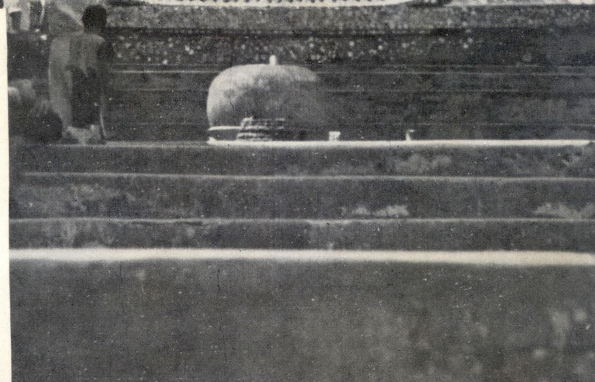
← Sight-  
seers are  
seen appro-  
aching the  
excavation  
site.





“พระมงคลบพิตร” พระพุทธรูปโลหะ  
องค์ใหญ่ที่วัดพระศรีสรรเพชญ์ จังหวัดพระ  
นครศรีอยุธยา ซึ่งไม่ปรากฏว่าสร้างขึ้นในใด  
เป็นแต่เพียงทราบกันว่า แต่เดิมอยู่นอกพระ  
ราชวังทางด้านทิศตะวันออก และได้ย้ายเข้า  
มาประดิษฐานอยู่ ณ ที่ปัจจุบันนี้โดยพระเจ้า  
ทรงธรรม เมื่อ พ.ศ. ๒๑๔๖

“Phra Mongkolbopit” the  
gigantic bronze statue of Buddha at  
Wat Phra Sri Sanpet, Ayudhya.  
No record is available as to when  
it was cast. All that is known is  
that its original location was out-  
side the palace, on the eastern side,  
and that it was transferred to its

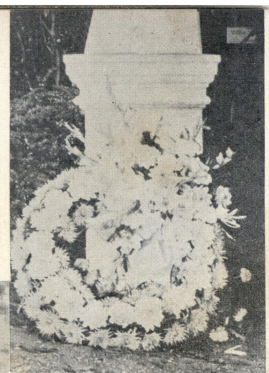




โทมัส มาซาริก เป็นอัครราชทูตเชโกสโลวาเกียประจำประเทศไทยเมื่อ พ.ศ. ๒๔๖๙ ถึง ๒๔๘๐ ภายหลังที่นาซีเข้ายึดครอง มาซาริกเป็นรัฐมนตรีต่างประเทศพลัดถิ่นอยู่ในกรุงลอนดอนเมื่อ พ.ศ. ๒๔๘๓ ถึง ๒๔๘๘ กลับไปกรุงปรากเมื่อ พ.ศ. ๒๔๘๘ หลังจากสงครามโลกครั้งที่สองสงบเมื่อ พ.ศ. ๒๔๙๐ คอมมิวนิสต์เข้ายึดอำนาจ มาซาริกจึงประสบชะตากรรมดังกล่าวข้างต้น

Jan Masaryk 1886-1948 Czechoslovak diplomat, and son of President Thomas Masaryk; Czech Minister to Britain, 1925-38. After Czech was occupied by Nazi German, Masaryk became Foreign Minister in pre-Allied Czech Government-in-exile in London (1940-45). After World War II, he returned to Prague in 1945. After the Czech Communists took over the Government by force in 1948. Then it was announced that he had committed suicide.

สหพันธ์สมาคมสหประชาชาติแห่งโลกได้ปhingหมายในอันที่จะส่งเสริมสนับสนุนองค์การสหประชาชาติ ได้จัดตั้งขึ้นเป็นครั้งแรกที่ลุกซัมเบอร์ก ใน พ.ศ. ๒๔๘๘ โดยมี จัง มาซาริก เป็นประธาน ซึ่งสหพันธ์ได้ประกอบพิธีเปิดอนุสรณ์ขึ้นในเดือนกันยายน ๒๔๘๘ ในภาพขวา มีอนุสรณ์ของ จัง มาซาริก ผู้ริเริ่มสหพันธ์สมาคมสหประชาชาติแห่งโลก (ภาพล่าง) ท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ผู้ได้รับเลือกเป็นประธานสหพันธ์สมาคมสหประชาชาติแห่งโลก กล่าวสุนทรพจน์ในวันเปิดอนุสรณ์ จัง มาซาริก มาดามโรสเวลต์ และ จอห์น เอนนาลส์ ยืนอยู่ทางซ้าย



The WFUNA which is designed to promote a wider and more intelligent public support of the United Nations was founded in Luxembourg in 1946 under the presidency of the late Jan Masaryk to whom the Federation dedicated a memorial in September 1956. The picture shown on the right is the monument of Jan Masaryk, founder of the WFUNA. (Below) Lady La-iaad Pibulsonggram, the newly elected President of the WFUNA, delivered an address on the memorial ceremony to the late Jan Masaryk. Madame Roosevelt and John Ennals are seen on the left.



สหพันธ์สมาคมสหประชาชาติแห่งโลกเป็นองค์การ มิใช่ทางการ ซึ่งได้รวบรวมกันเข้าที่ลึงประเทศเพื่อประชุมสำรวจกิจการองค์การสหประชาชาติในระยะสิบปีที่ผ่านมา การประชุมสมัชชาติ่มคณะ ครั้งที่ ๑๑ ได้เกิดขึ้นเมื่อวันที่ ๒ กันยายน ๒๔๘๘ ณ ปาเลส์ เดส์ นาซียงส์ ภายหลังการเป็นประธานของท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ภริยานายกรัฐมนตรีแห่งประเทศไทย และนายกสมาคมสหประชาชาติแห่งประเทศไทย เอิร์ล แอดลี อดีตนาชกรัฐมนตรีสหราชอาณาจักร นางเอลินอร์ โรสเวลต์ นายจูลส์ มอค และ ดร. เดอ โรล ได้กล่าวถึงเรื่องการลดกำลังอาวุธและการใช้พลังงานปรมาณูในทางสันติ

The WFUNA is a non-governmental body, which groups together the United Nations Association of fifty countries, devotes its initial meeting to a review of its work, and the work of the United Nations itself, during the first ten years of their existence. The XIth Plenary Assembly of the World Federation of United Nations Associations opened on September 2, 1956 at the Palais des Nations under the Chairmanship of Lady La-iaad Pibulsonggram, wife of the Prime Minister of Thailand, and Chairman of the Thai United Nations Association. Earl Atlee, former UK Prime Minister, and Madame Eleanor Roosevelt, Mons. Jules Moch and Dr. P. Derolle spoke on disarmament and peaceful uses of atomic energy.



อินเดียในปัจจุบันนี้ มีประธานาธิบดีซึ่งได้รับการเลือกจากสมาชิกรัฐสภาและจากมลรัฐต่างๆ เป็นผู้ปกครองบ้านเมืองโดยมีกำหนดห้าปี อำนาจบริหารอยู่ที่นายกรัฐมนตรีและคณะรัฐมนตรี ซึ่งดำเนินงานตามความเห็นชอบของรัฐสภา รัฐสภาแบ่งออกเป็นสองประเภท มีสภาผู้แทนราษฎรซึ่งมีสมาชิกไม่เกินกว่า ๕๐๐ นาย โดยได้รับการเลือกตั้งโดยตรงจากราษฎรมีกี่หมื่น ๕ ปี และคณะรัฐมนตรีหรือสภาสูงไม่เกิน ๒๕๐ นายซึ่งเลือกโดยรัฐ อินเดียมีมลรัฐต่างๆ แบ่งออกเป็น ๒๗ มลรัฐ

India is now governed by a President elected by the members of the Parliament and the various state legislatures for a five-year term. Actual executive power, however, rests with the Prime Minister and Cabinet, responsible to the Parliament. The Parliament consists of two assemblies: the House of the People of not more than 500 members elected directly by the people for a five-year term; the Council of States, or Upper House, of not more than 250 members chosen by the state legislative bodies. India is divided into 27 states.

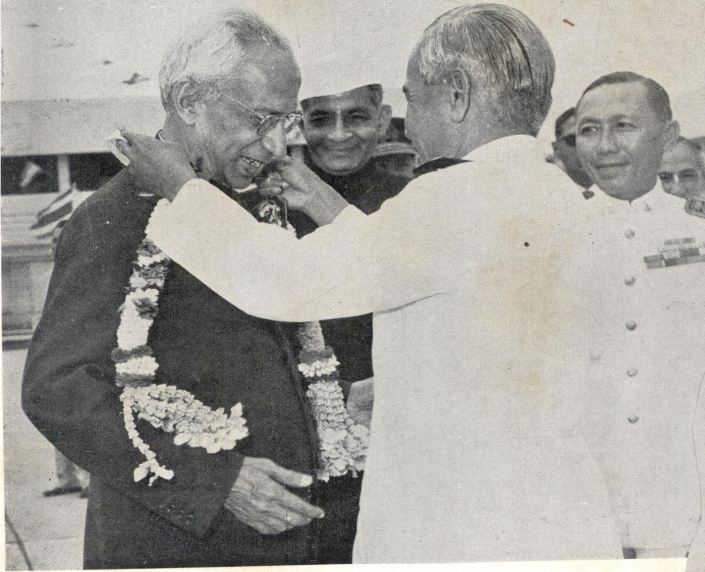


รองประธานาธิบดีอินเดีย ดร. เอส. ราดาห์ กริสนันท์ ได้เดินทางมาถึงท่าอากาศยานกรุงเทพ ฯ โดยเครื่องบิน เค.แอล.เอ็ม. จากอินโดนีเซีย เมื่อวันที่ ๓๐ กันยายน ๒๔๙๘ รองประธานาธิบดีได้เดินทางตรวจแถวกองเกียรติยศกับ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรีไทย เสด็จในกรมฯ รัฐมนตรีต่างประเทศ และ ร.ม.ร. วัชร บัณฑิตราชทูตอินเดียและชาวอินเดียในกรุงเทพฯ ได้ไปต้อนรับที่ท่าอากาศยาน แล้วได้ไปเยี่ยมชมศาลาวัฒนธรรม ไทย-ภารต ที่สาขางิ้ว และไปรับประทานอาหารกลางวันซึ่งเอกอัครราชทูตซาไฮจัดเลี้ยงต้อนรับที่สถานเอกอัครราชทูตอินเดีย ถนนพญาไท หลังจากนั้นได้ไปเสด็จในกรมฯ ที่วังสราญรมย์ แล้วเข้าเฝ้า พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวที่พระที่นั่งอัมพรสถาน ตอนค่ำ จอมพล ป. พิบูลสงคราม ได้เลี้ยงอาหารค่ำต้อนรับที่ทำเนียบรัฐบาล

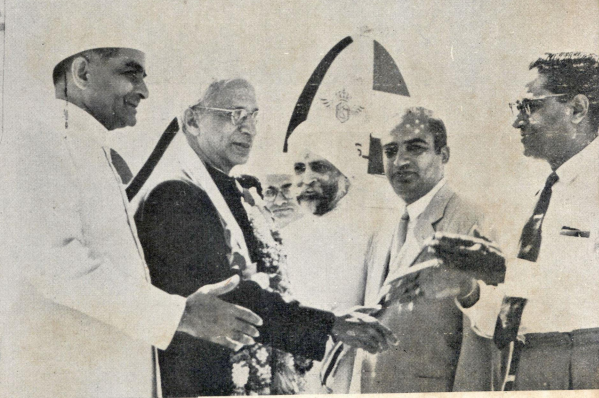


The Indian Vice-President Dr. S. Radhakrishnan arrived by the KLM plane from Indonesia on September 30, 1956 for a brief visit. The Indian Vice-President was welcomed with a guard-of-honour at Don Muang Military Airport. The Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram, the Foreign Minister Krommuen Naradhip and Deputy Foreign Minister Rak Panyarachun were heading the official reception party. Members of the Indian community were present at the airport.

In Bangkok, the Indian Vice-President visited the Thai - Barata Cultural Lodge, at Sao Chingcha. Dr. Radhakrishnan was guest of honour at a luncheon given by Indian Ambassador Sahay at the Indian Embassy. Later on, the Indian Vice-President called on Krommuen Naradhip at Saranrome Palace. In the afternoon the Indian Vice-President was received in audience by His Majesty the King in Amphorn Palace.



Dr. Radhakrishnan called on the Prime Minister and was the Prime Minister's guest at the Government Residence banquet.



Dr. Radhakrishnan was born on September 5, 1888 of an orthodox Hindu family at Tirutani, South India. He was formerly professor of philosophy in various Indian Universities. Ambassador to U.S.S.R. was his previous position.





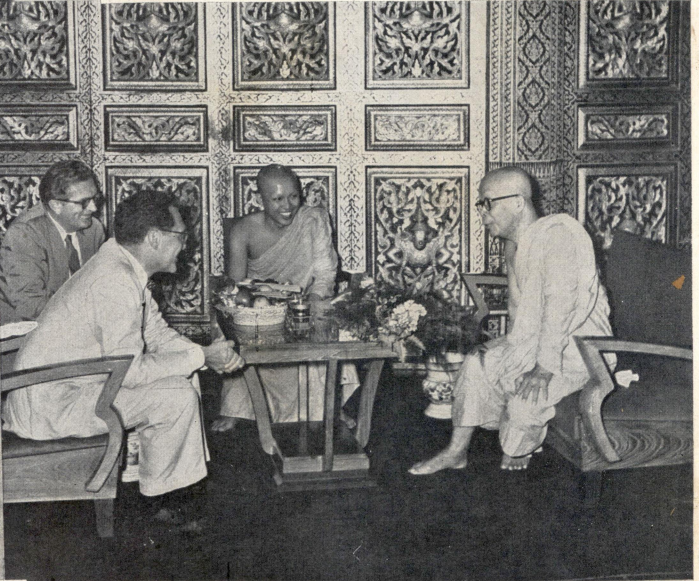


นายกรัฐมนตรีกระทำพิธีปิดทองพระพุทธรูปโบราณซึ่งพบที่จังหวัดสุโขทัย เมื่อวันที่ ๕ กันยายน ค.ศ. ๒๕๐๑ ทำเนียบรัฐบาล →

At the Government Residence, the Prime Minister performed the ceremony of covering gold leaf on Phra Buddha Bhara, an ancient Image founded in Sukhothai.

← จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี กล่าวถวายความรู้แก่พระภิกษุสงฆ์ที่วัดสามพระยา

The U.S. Ambassador Bishop paid a season's call on Somdet Phra Vanarat, Sangkanayoke, at Wat Benchamabopit, Dr. Leidecker was also present.



↑ นายกรัฐมนตรีบำเพ็ญกุศลทักษาตร ณ โรงเรี่ยนนายร้อย จปร.

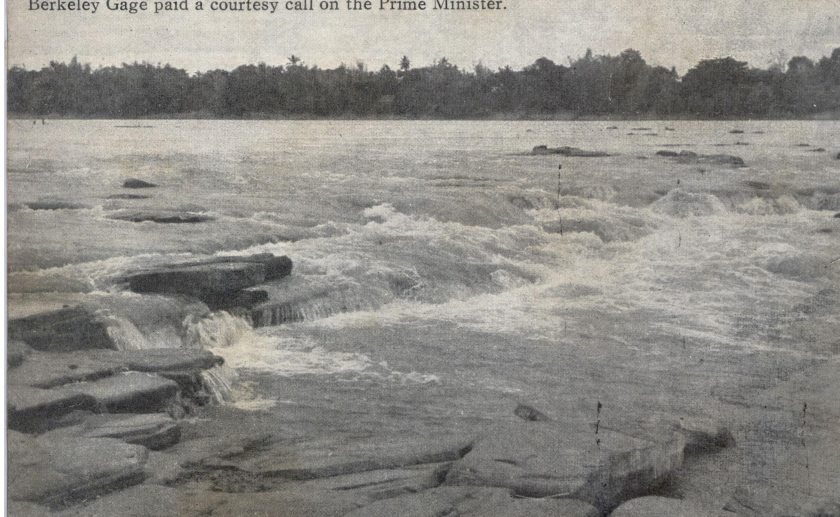


↑ The British Ambassador to Burma accompanied by Sir Berkeley Gage paid a courtesy call on the Prime Minister.

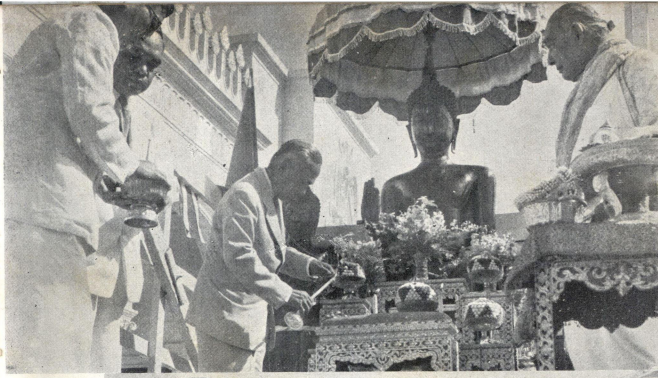


↑ จอมพล สฤษดิ์ และคณะหญิงจิตรรา ธนะรัชต์ ...กำลังถวายภัตตาหารแด่ภิกษุ ณ โรงเรี่ยนนายร้อย จปร.

The new Indian Ambassador Sahay presented his credentials to His Majesty the King.







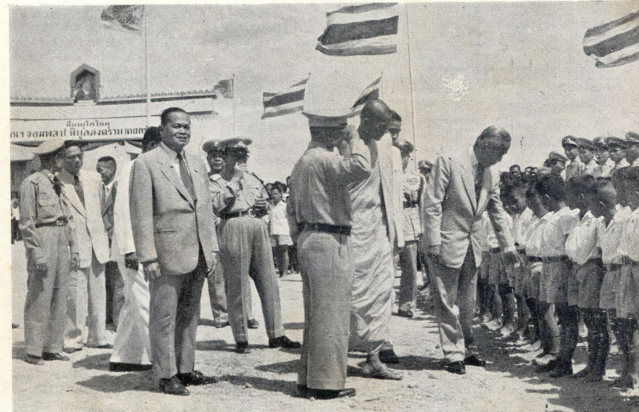
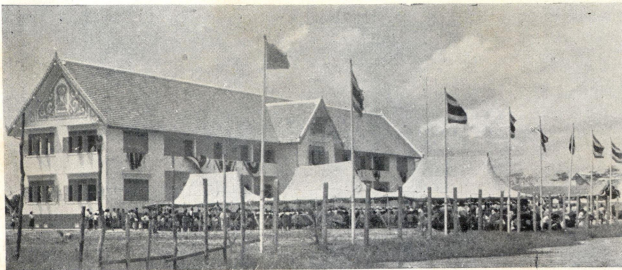
→  
นายก  
รัฐมนตรี  
ปลูกต้น  
โพธิ์ที่วัด  
พระศรี  
มหาธาตุ



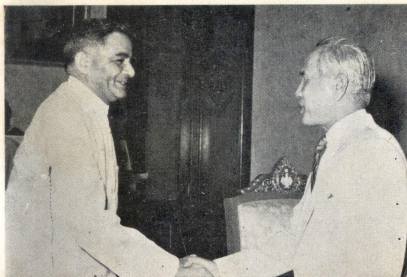
↑ พระธาตุหริภุญชัย ที่วัดพระธาตุหลวง จังหวัดลำพูน ซึ่งเป็นโบราณสถานเก่าแก่แห่งหนึ่งในประเทศไทย

Phra Dhart Haripoonchai at Wat Phra Dhart Luang, Lampoon, one of the oldest monuments in Thailand.

นายก รัฐมนตรี ไปเปิดสถานศึกษา แล้วทักทายด้วยความเอ็นดูแก่เหล่านักเรียน พลเอก ม. พรหมโยธี รมด. ศึกษาขึ้นอยู่ด้วย มองเห็นที่ทำการพรรคเสรีมนักศึกษาอยู่ด้านหลัง



↓ The Indian Ambassador Sahay is seen shaking hands with the Prime Minister at the Government Residence.



Colonel Cawans, U.S. Military Attaché, and his wife bade farewell to the Prime Minister prior to their departure from Thailand. They were presented a souvenir by the Prime Minister at the Government Residence on September 10, 1956.

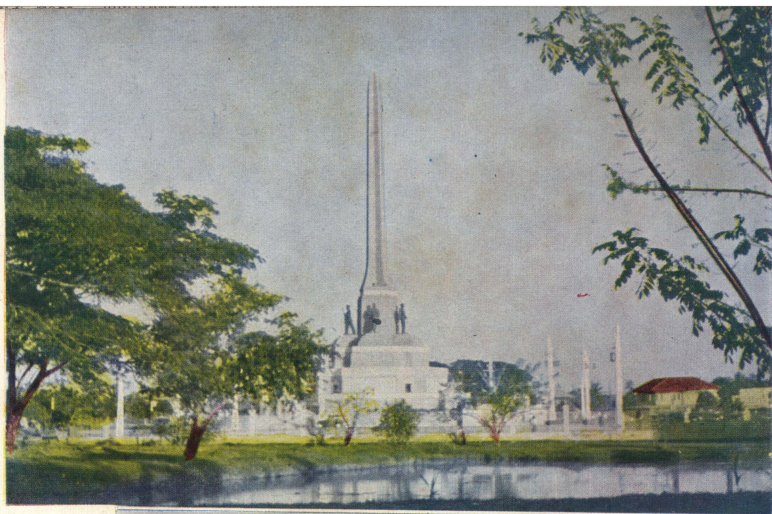




คว่ตักควาชาติตย Die, if you must, that Nation may live. →



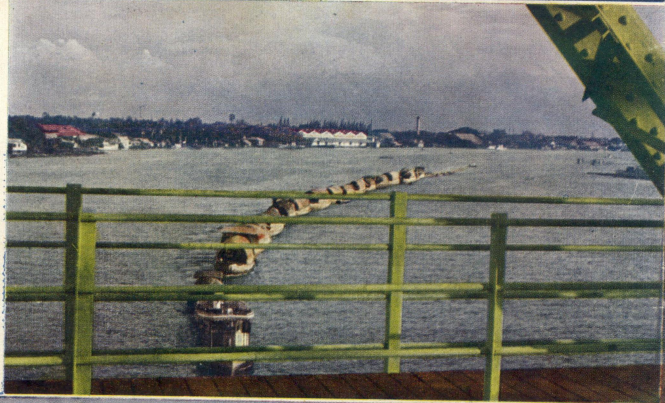
↑ พระบรมสารีริกธาตุ ที่วัดจอมทอง จังหวัดเชียงใหม่  
Buddha's relic at Wat Chomthong, Chiangmai.



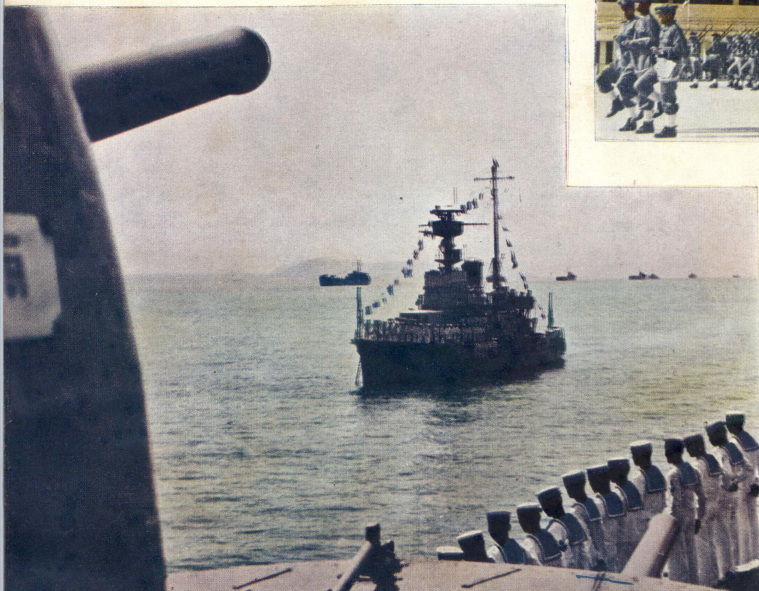
เรือโยง →  
Tug Boat.



Bird eye's view : Memorial Bridge, spanning Bangkok and Thonburi.



ราชนาวีไทย Royal Thai Navy. ↓ กองทัพอากาศ The Air Force. →



The First Pakistani Ambassador designâte Samuel Martin Burke presented his credentials to His Majesty the King in the Grand Palace. ↓



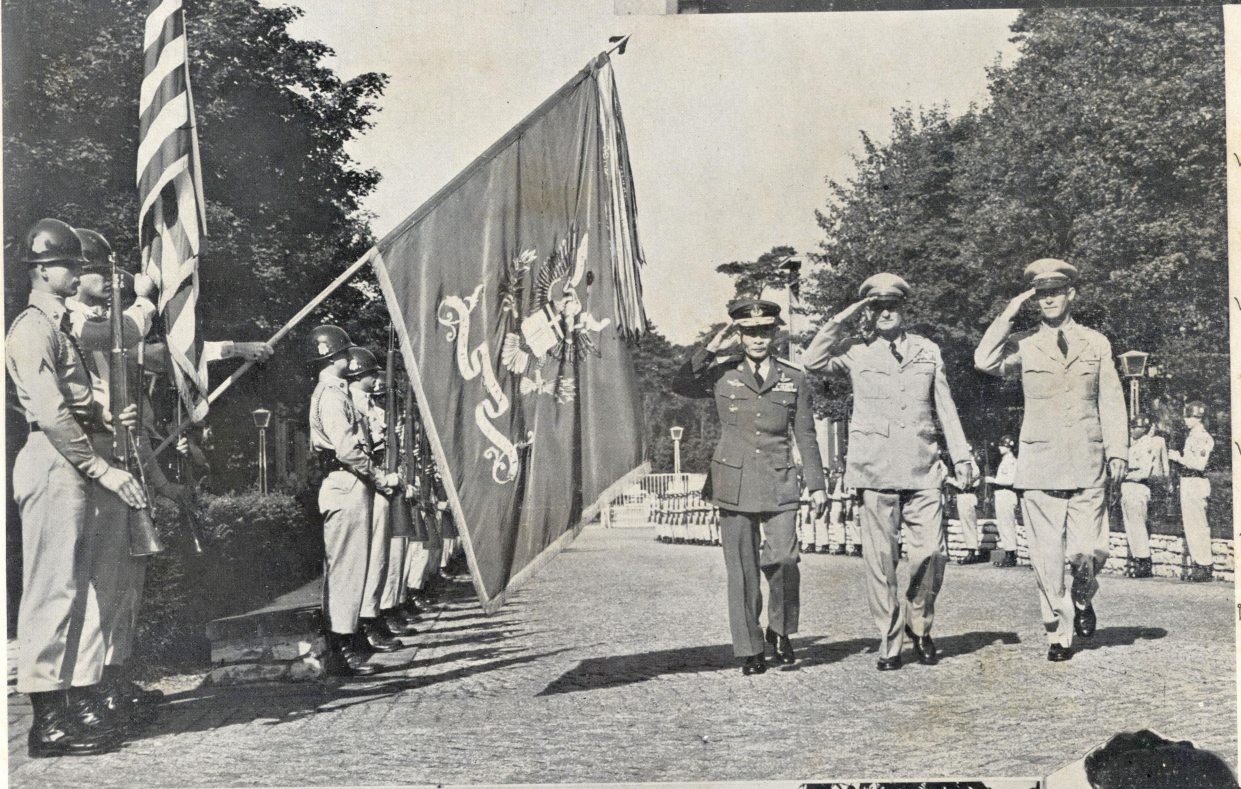
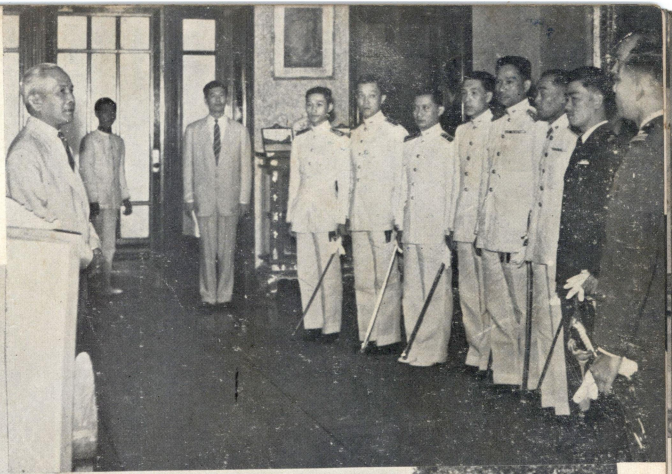


จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ให้โอวาทแก่เหล่านายทหารบก เรือ และ  
อากาศ ในโอกาสที่จะเดินทางไปราชการ ณ ประเทศเกาหลี เมื่อต้นเดือนกันยายน ค.ศ.  
๑๙๕๓ ที่เนืองรัฐบาล

Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister, gave an address  
to the Army, Navy and Air Force officers who bade the Prime Minister  
goodbye prior to their departure to Korea early September at the  
Government Residence.

พลอากาศเอก หลวงเชษฐมงคล รองผู้บัญชาการทหารอากาศ นำคณะทูตสันถวไมตรี  
ทหารอากาศไปจำเรฐสันถวไมตรีรอบโลก กำลังเดินผ่านแถวกองเกียรติยศทหารบก  
อเมริกันประจำกรุงบอร์ลิน โดยการนำของนายพลแดชเชอร์

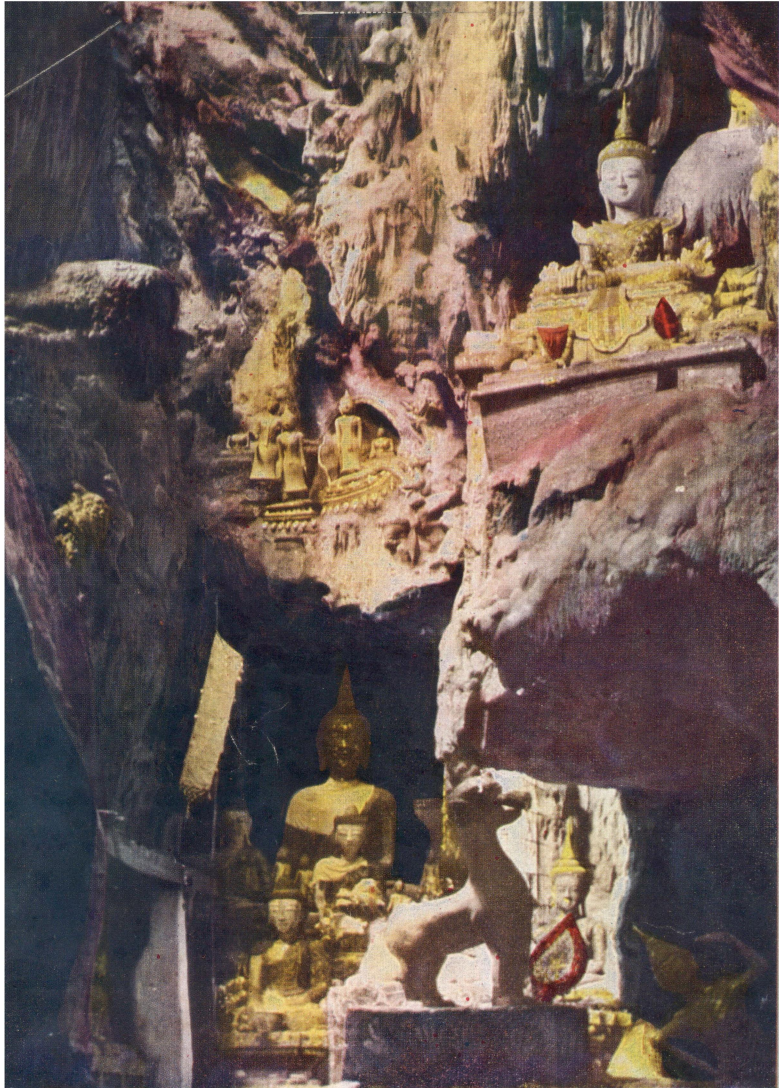
Air Marshal Luang Cherd Vudhakas, Deputy C-in-C. of the Royal Thai  
Air Force, headed the RTAF Goodwill  
Mission on Global Tour. The picture  
shows Luang Cherd reviewing the U.S.  
Army Guard-of-honour in  
Berlin. General Dascher is  
seen on Luang Cherd's left:



การแข่งขันเรือในแม่น้ำโขง ซึ่งนักปราชญ์  
เรียกว่า regatta. →  
Boat Racing  
in Mae Khong.







## ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด

ฉบับที่ ๔๓

กันยายน ๒๔๘๘

สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล เป็นเจ้าของ  
พลโท ม.ล. ขาบ กุญชร ผู้อำนวย  
นายประสงค์ หงสนันทน์ ผู้ช่วยผู้อำนวย  
ดร. วิฑ์ ศิระศรียานนท์ ที่ปรึกษา  
นางสาวอรุณี กุญชร ณ อยุธยา ผู้ช่วยบรรณาธิการ  
นางสาวสฤษฎ์ วิเศษสุรการ ผู้ช่วยบรรณาธิการ  
นายจุลรัตน์ เทพหัสดิน ณ อยุธยา หัวหน้าสำนักงานท่องเที่ยว  
เป็นบรรณาธิการ ผู้จัดการ  
ผู้พิมพ์และผู้โฆษณา  
ภาพโดย  
พิมพ์ที่  
แผนกภาพโฆษณา  
ทางหนังสือพิมพ์ ศิวพร  
โทรศัพท์ ๕๕๕๕๒  
ผู้ประสงค์เป็นสมาชิก โปรดติดต่อกับนายจงใจภักดิ์  
สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล โทรศัพท์ ๒๔๖๔๗

## Thailand Illustrated

No. 47

September 1956

DIRECTOR : Lt.-Gen. M.L. Kharb Kunjera  
ASST. DIRECTOR : Nai Prasong Hongsnand  
ADVISED : Dr. Witt Siwasariyanond  
ASST. EDITOR : Miss Uraj Kunjera  
ASST. EDITOR : Miss Sanchavee Visessurakarn  
Churan Thephasdin Na Ayuthaya, CHIEF OF THE  
GOVERNMENT TOURIST BUREAU, is  
EDITOR, MANAGER, PRINTER and  
PUBLISHER.  
PRINTED : by SIVA PHORN Limited Partnership  
Telephone 58552  
Subscription can be made through Nai Chong Chai Bakdi,  
State Lottery Office, Telephone 24647.

← พระพุทธรูปในถ้ำ จังหวัดยะลา  
The Image of Buddha in a cave at Yala.

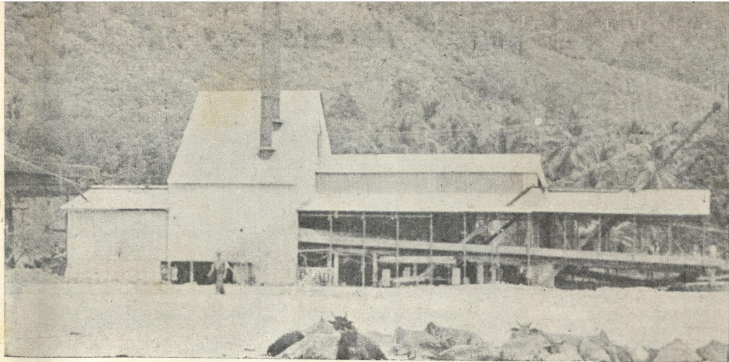
พระพุทธศาสนาเข้ามาสู่ประเทศไทยนับได้เป็น ๔ สมัย คือ เริ่มด้วยพระพุทธเจ้ากับพระโศภะจากอินเดียเข้ามาเผยแผ่ที่จังหวัดนครปฐม เรียกว่า "สมัยทวารวดี" สมัยที่สอง คือ "สมัยศรีวิชัย" โดยการแผ่อิทธิพลของกษัตริย์เมืองสุมาตราเข้ามาจนถึงทางใต้ของประเทศไทยถึงไชยาด้วยการเผยแผ่ลัทธิมหายาน สมัยที่สาม คือ "สมัยสุโขทัย" พระเจ้าอโนรุธแห่งพม่าขยายอาณาเขตทางทิศเหนือลงมาถึงลพบุรีและได้นำลัทธิเถรวาทเข้ามา สมัยที่สี่ คือ "สมัยลพบุรี" ซึ่งพระภิกษุชาวลังกามาสู่ประเทศไทยและทำนุบำรุงหลักแหล่งอยู่ที่นครศรีธรรมราช ต่อมาทางยุโรปได้ต้อนรับและสถาปนาการค้าติดต่อกับลังกา พระร่วงเจ้าได้เริ่มนำเข้าสุวาทาณาจักรและยังคงปฏิบัติเป็น หลักมูลฐานของพระพุทธศาสนาตั้งแต่บัดนี้เป็นอยู่ทุกวันนี้

Phra Uttara and Phra Sona who were religious envoys from India brought Buddhism to Thailand and thereby introduced religious stability. They were particularly active at Nakorn Pathom which at that time was a big city. That was in the "Tawaravadi Age." Second Age "Srivichai Period" between B.E. 1200 and 1300 the King of Sumatra extended his Kingdom to the south of Thailand down to Chaiya. At the same time he also propagated Mahayana Buddhism. Third Age "Pukarm Age" King Anurudha of Burma expanded the boundary from the north down to Lopburi and brought in Theravada ideals. Fourth Age "Langkawongse Age" monks from Ceylon came into Thailand and had established their headquarters at Nakorn Srithammaraj. After that the Sukhothai invited them into their city and established contact with Ceylon. Phra Ruang then introduced Buddhism into Thailand and thus it became the permanent religion of the country.

★  
★  
★  
การเลี้ยงไก่เป็นกิจการที่มีกำไรงาม แต่ผู้ที่จะดำเนินงานควร  
จะได้รับการฝึกฝนและมีทุนรอน ประกอบทั้งต้องเป็นผู้ที่อดทนต่อ  
งานด้วย ในจำนวนไก่เล็กขอรุ่น ๑๒ ชนิด ซึ่งเกิล-คอมบิวท์เท่านั้น  
ที่นิยมเลี้ยงกันทั่วไปทุกประเทศ การเลี้ยงไก่เล็กขอรุ่นขาวเพื่อ  
จำหน่ายไข่นั้น กระทำกันอย่างแพร่หลายในระดับสูงที่สุดที่ประเทศ

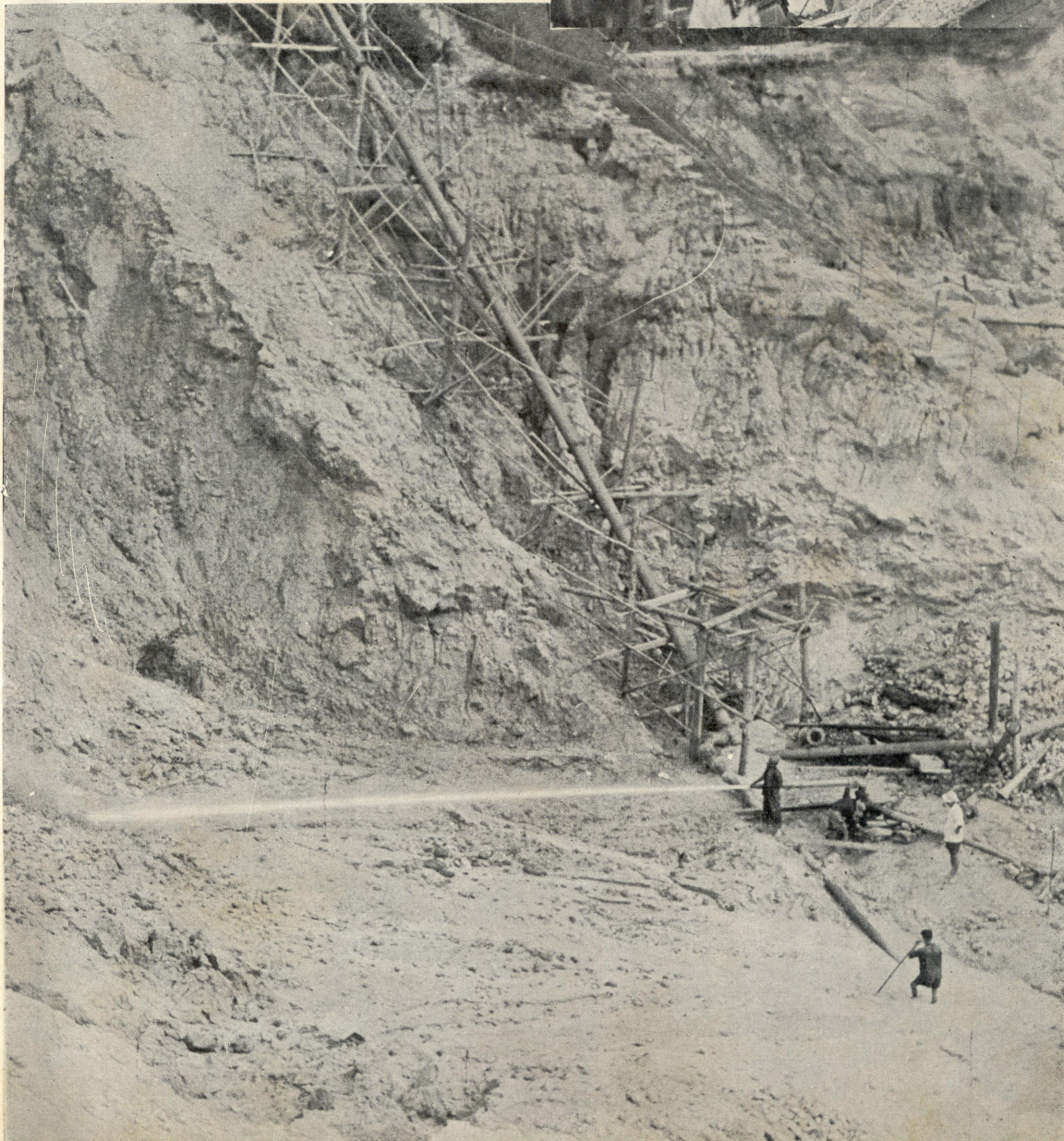






*( Continued from No. 46 August 1956 )*

Monday 20th, we started an early try by 6.30 a.m. train to Tanjongmas, arrived at Tanjongmas station at 10.30 a.m. took a taxi to Naradhivas at the distance of 20 kms. Naradhivas is one of the four Islamic provinces, situated on Bang Nara River; there are modern schools, hospitals and food markets. After driving around the



business quarter we stopped at Bang Nara Beach where we took a picture of colourful fishing boats. We then visit the Rubber sheets factory on the bank of Bang Nara River, and drove to see a rubber plantation on the way back to Tanjongmas station where we had a chance to see a Bull-fight and Naradhivas Mosque, we returned to Yala and arrived in the evening.

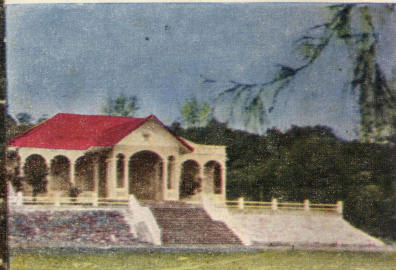
Tuesday 21st, we took 6.30 train from Yala arrived at Haad Yai at 11.30 after reserved our seat on TAC. plane at Haad Yai office for our trip to Puket.



*Mouth of Inland Sea draining to China Sea.*

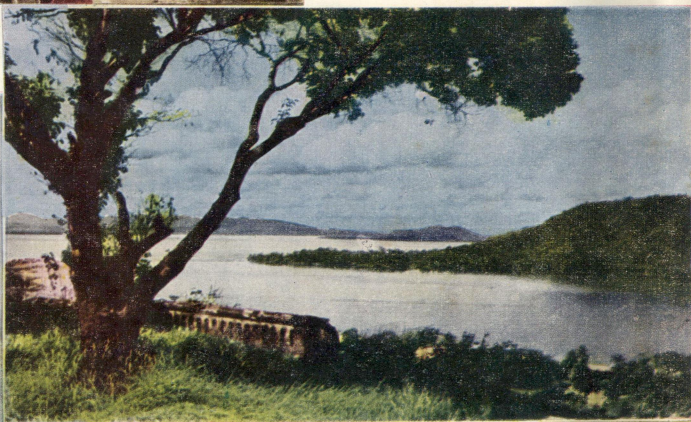


On Friday 20th we took a taxi to Songkla. We had a sight-seeing tour at Songkla in the afternoon, visited Club House, sea-side, "Khao Noi" (small hill) and drove around the town enjoying the landscape of inland sea and the tender sea



breeze from China Sea. Songkla is a town of about 350,000 people and is the largest city in the southern province of Thailand. The town is said to have been found by the Spanish who landed there

about 400 years ago, and struck by the natural beauty of the place named it Senora di Singora after a town in Spain. Songkhla proper is situated on the mouth of the inland sea on the east coast



ทิวทัศน์ถนนนครนอก สงขลา  
*General view of Songkla facing Inland Sea.*



of the Peninsula, accessible to all sea going steamers. With this favourable location, Songkhla has become an important port through which passes the trade from the neighbouring towns and old towns on the Inland Sea. Songkla's principal products are coconut, wolfram, rice and tin. Songkla's hand-woven cloth is well-known throughout Thailand. Songkla has many attractions as a holiday resort; there is a hill overlooking the whole town with the inland sea as background. A dinner at the beach under moonlit night of Wednesday 22 August was a remarkable one. As an old town, Songkhla has many temples and monuments and many traditions and manners which are peculiar to southern Thailand. Fairs and carnivals are held at frequent intervals and bull fighting forms one of the most popular entertainments of the populace. Songkla has a fine hospital, several schools and a modern airport. We left Songkla by T.A.C. plane to Puket on Thursday 23 August at 2 p.m. and arrived Puket at 3.45 p.m.; it took us more than one hour by bus from airport at Talarng to the town of Puket. Puket is an island situated in the Bay of Bengal, Indian Ocean.

ประภาคารบนเขาดังกวน มองเห็นแหลมสน เกาะหนู และเกาะแมว  
*Light House at Tangkuan Hill.*



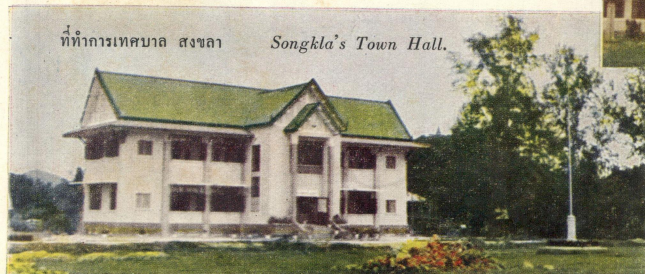




We started our sight-seeing tour in Phuket after leaving our hand bag at Hotel. The driver took us to Surindr Beach. The tender breeze from the Bay of Bengal is a lovely one. Miss Belitz dipped her fingers in the sea water of the Indian Ocean. After a long pause, we walked around and enjoyed the general view and the



มหาวิทยาลัย  
*Maha Vajiravudh College.*



ที่ทำการเทศบาล สงขลา *Songkla's Town Hall.*

surrounding. We took the drive back to town after sunset and enjoyed our dinners at a small restaurant. We bade goodnight and goodbye for I were to take plane to Songkla early in the morning of Friday 24, August 1956. Miss Belitz took her tour around the town of Phuket under my advice until afternoon and then took plane to Bangkok.



เกาะหนูและเกาะแมว สงขลา  
*Rat and Cat Islands, Songkla.*

In the late afternoon of 24th I caught Sungaikoloke express to Bangkok and arrived at Hualumphong Railway Station in the afternoon of Saturday 25 August 1956. That is the end of my inspecting tour to the Southern Thailand.



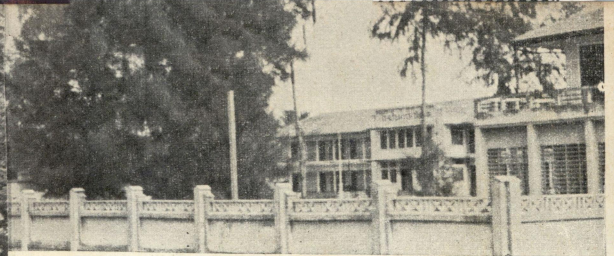
ถังประปาบนเขาน้อย  
*Water supply tank.*



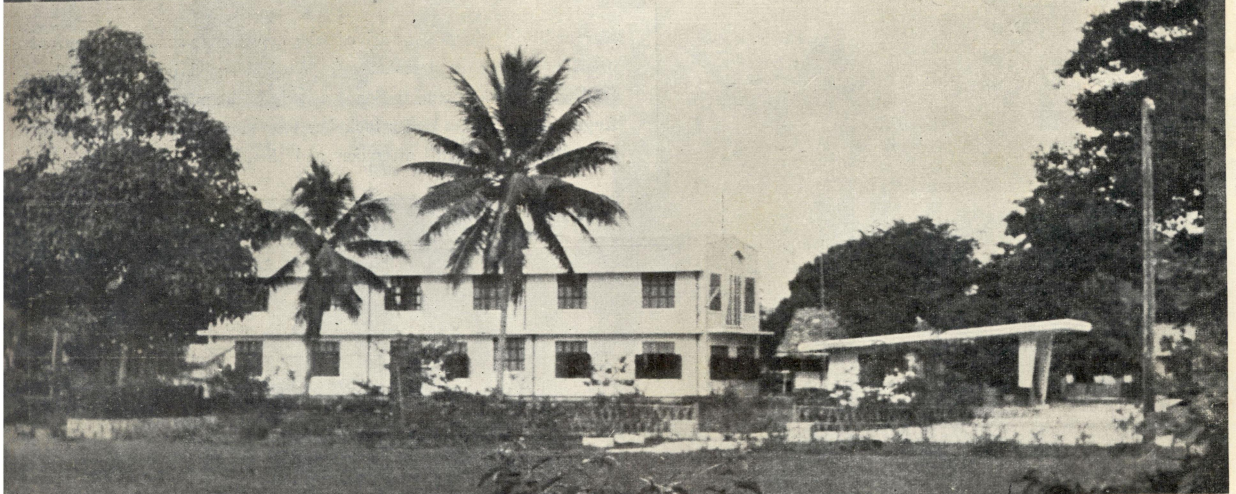
เขาดังกวน มองมาจากทะเลสาบ



โรงแรมชายเขา เข่งเขาดังกวน Chai Khao Hotel at the foot of Tangkuan Hill.

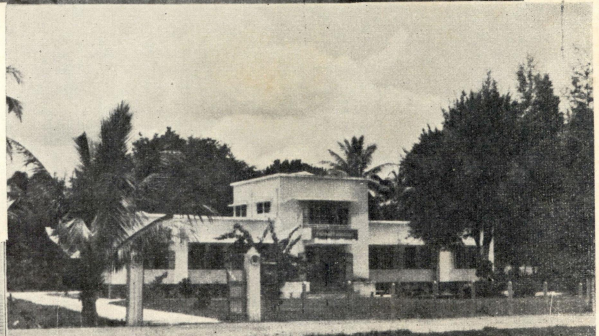
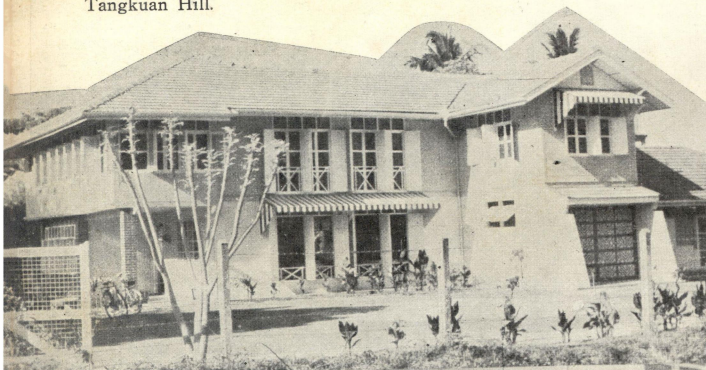


↑ โรงเรียนนารีเลิศ สงขลา Government Girl School, Songkla.



↑ แขวงการทางสงขลา Highway Office, Songkla.

↓ อาคารสงเคราะห์ที่ดินชายเขา เขาดังกวน  
Government Housing Project,  
Tangkuan Hill.



↑ ที่ทำการป่าไม้เขต สงขลา Provincial Forest Department at Songkla.



หาดทรายขาวทะเล  
สงขลาตอนหน้าแหลมหิน  
มองเห็นเรือใบกำลังมุ่ง  
ผ่านเกาะหนู →  
Sand beach at  
Songkla, a sail boat  
is seen about to  
pass "Rat Island".

★ ★ ★

← ตลาดบ่อขาง สงขลา  
A Songkla's  
food market.









สมเด็จพระเจ้าฟ้ามงกุฎอโศก  
รัตนโกสินทร์เสด็จพระราชดำเนินทอด  
พระเนตรสวนสัตว์ในเขาดิน  
วัฒนา หม่อมบัว กิติยากร นำ  
เสด็จ สมเด็จพระเจ้าลูกยา  
เธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ ได้  
เสด็จร่วมมาด้วย

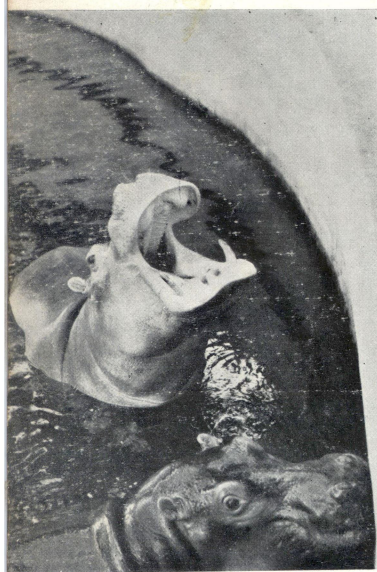
H.R.H. Princess  
Ubol Ratana accompa-  
nied by Mom Bua  
Kitiyakorn, consort of  
the late Prince Nakkhat  
Mongkol, paid a visit to  
Khao Din Zoo. H.R.H.  
Prince Vajiralongkorn  
joined in the visiting  
party.



สมเด็จพระเจ้าฟ้ามงกุฎอโศก  
ทรงดำรงสถิต พลโท หม่อม  
หลวงชาบ ฤกษ์ อธิบดีกรม  
ประชาสัมพันธ์ ที่สวนสัตว์  
เขาดิน

H.R.H. Prince Vajira-  
longkorn chatting with  
Lt.-Gen. Mom Luang  
Kharb Kunjara, Public  
Relations' Director-  
General, at Khao Din  
Zoo.

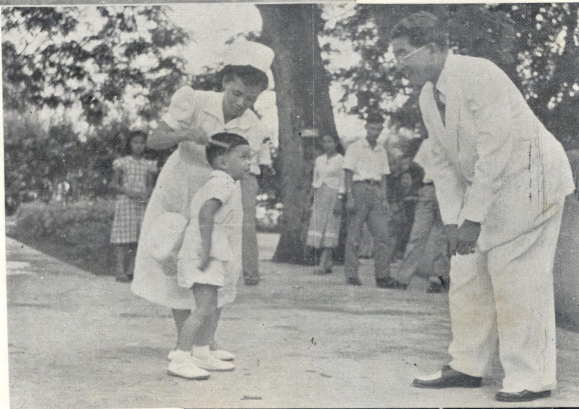
ฮิปโปโปตามัส : ซึ่งไทยเราเรียกกันว่า ช้างน้ำ  
นั้น ฝรั่งเรียกกันว่า ม้าน้ำ จะมาหรือช้างก็ตามที่  
แต่สัตว์นี้หนังหนา ตัวใหญ่ ชอบอยู่ในน้ำ ซึ่ง  
มองไปอีกทีก็ดูคล้ายกับว่าสืบสกุลมาจากหมู แต่



เดิมมาเมื่อขุดมาขนาบในป่าอาฟริกา เคียวนี้มี  
น้อยทั้งพันธุ์ใหญ่และพันธุ์เล็ก ตามธรรมชาติ  
ชอบกินหญ้าและสาหร่าย ชอบแช่น้ำอยู่ตลอดเวลา  
วัน โสลดแต่หู ตา จมูก ขึ้นเหนือน้ำเท่านั้น

*Hippopotamus* : meaning River  
Horse, a large aquatic mammal  
representing a family constituting  
with the pigs. The non-ruminant  
division of the order Aritodactyla  
or eventoo ungulates. This  
creature formerly widespread in  
prehistoric times, now are restricted  
to Africa, when two species exist,  
the large and the pigmy. Its natural  
food is grasses and water weeds. It  
is perfectly at home in the water and spends the  
greater part of the day submerged with only its eyes,  
ears, and nostrils above the surface.

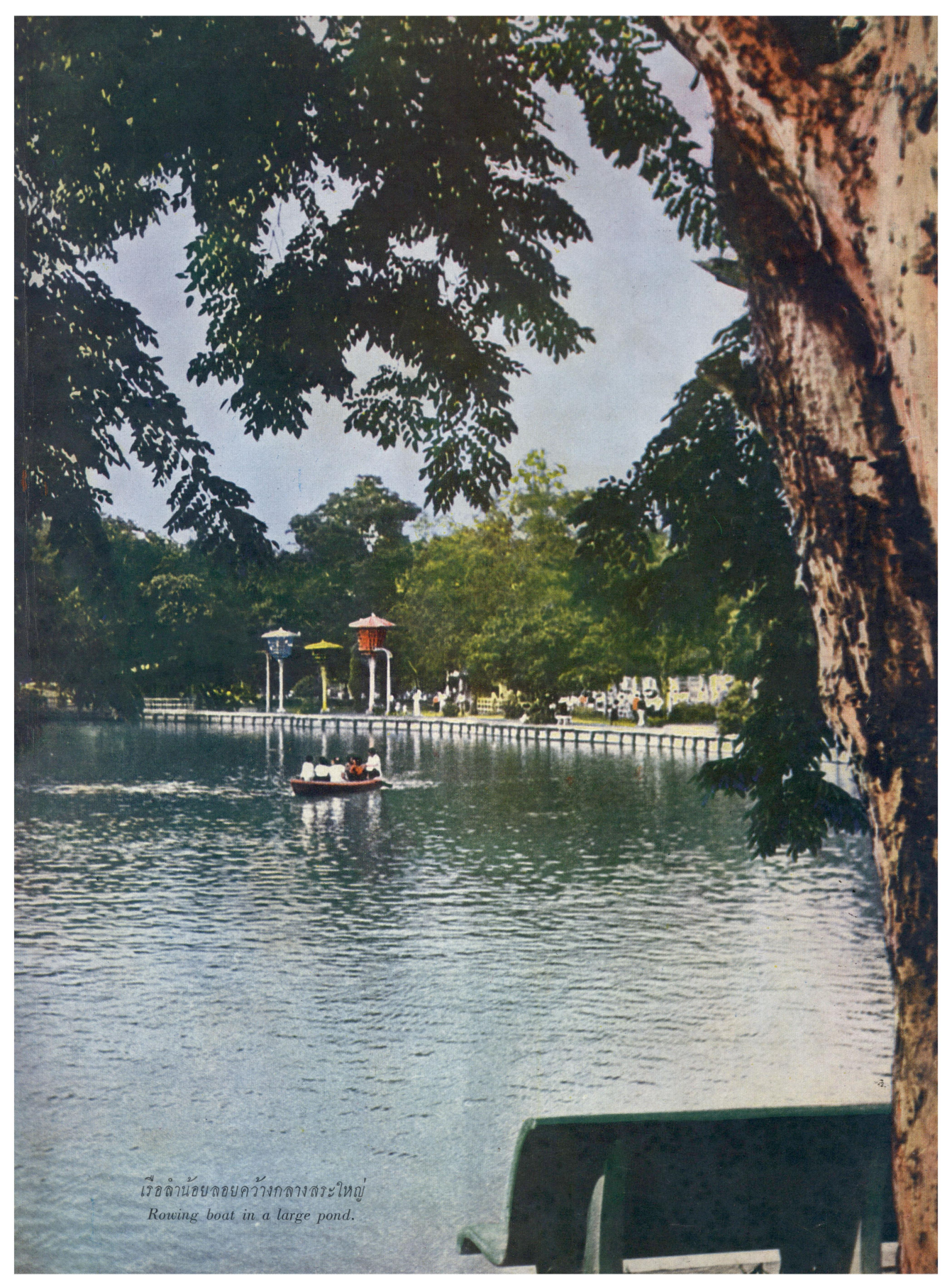
เขาดินเป็นส่วนสวนสาธารณะขนาดใหญ่ มีร่มเงาไม้ทอดลงให้ความ  
ร่มรื่นแก่ประชาชนที่ต้องการพักผ่อนหย่อนใจให้ได้ปล่อยอารมณ์  
อย่างมีความสุข นอกจากนี้เขาดินยังมีสระใหญ่ น้ำพุ สนามเด็กเล่นแล้วยังมีส่วนสวนสัตว์นานาชนิดอีกด้วย เขาดินเป็น  
สนามเด็กเล่นสากล มีเด็กนานาชาติ เช่น ฝรั่ง อเมริกัน แคน จีน และไทย ต่างพากันมาเล่นทุกวัน



Khao Din is a large  
Public park where the  
public enjoys coolness  
and relaxation in the  
tree-shades. Besides  
its large pond, fountains  
and children play-  
grounds, there is also a  
zoo where various kinds  
of animals are kept.  
Khao Din is an  
international children  
playground. European,  
American, Indian,  
Chinese and Thai  
children with their  
guardians always spend  
and enjoy their after-







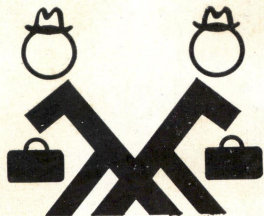
เรือลำน้อยลอยค้ำว้างกลางสระใหญ่  
*Rowing boat in a large pond.*



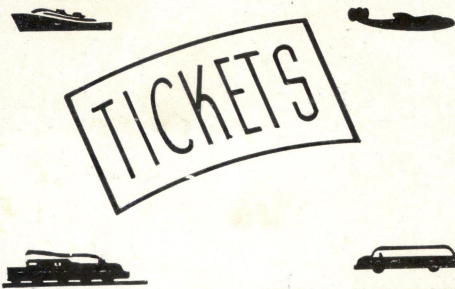
# W WORLD



# T TRAVEL



# S SERVICE



Shipping and Travel Correspondent of all Leading Travel Agents in the World.

## WORLD TRAVEL SERVICE LTD.

1199 CHAROEN KRUNG ROAD

TEL. 32024, 32005, 30675

รพช.  
ต่างประเทศ  
รักษ์  
บันชารชุน  
เดินทางโดย  
เครื่องบิน  
แอร์ฟรานส์  
จากกรุงเทพฯ  
ไปอังกฤษ  
เพื่อเข้าชม  
สหประชาชาติ  
เมื่อไม่นานมานี้

The Thai  
Deputy  
Foreign  
Minister  
Rak  
Panyara-  
chun took  
AF plane



from Bangkok to New York to participate in the UN session extraordinary recently. Bangkok has become a port of call for Air France since 1933.

พลเรือจัตวา ประสงค์ พิบูลสงคราม (ซ้าย) ผู้บังคับการพรคนาวิกโยธินไทย หรือกำหนดการฝึกอบรมอยู่ที่พันเอก เอ็ดเวิร์ด จี. ดิลลอน เสนาธิการพรคนาวิกโยธินสหรัฐ หน่วยอบรมการยกพลขึ้นบก กองทัพเรือสหรัฐประจำภาคแปซิฟิก หลังจากพิธีเปิดแล้วก็ได้เริ่มอบรมพรคนาวิกโยธินไทยทันทีที่ฐานทัพเรือสัตหีบ การฝึกอบรมนี้จะดำเนินอยู่ตลอดจนถึงวันที่ ๖ ตุลาคม แล้วพรคนาวิกโยธินไทยก็จะได้ขึ้นประจำบนเรือของสหรัฐนาวิกโยธินต่อไป →

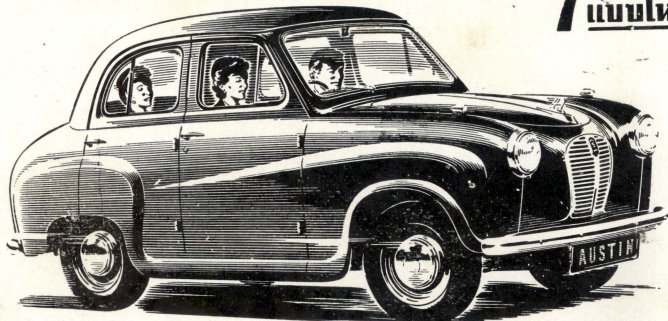
During opening day ceremonies of Operation TEAMWORK Commodore Prasong Pibulsonggram (left), Commandant of the Royal Thai Marine Corps, discusses TEAMWORK training schedule with Colonel Edward J. Dillon, U.S. Marine Corps, Chief of Staff, U.S. Pacific Fleet Landing Force Training Unit. Instruction to Royal Thai Marines began immediately at the Sattahip Royal Thai Naval Base, following opening day ceremonies. The training will be held at Sattahip until October 6, when Thai Marines go aboard U.S. Navy ships in the Gulf of Thailand.

หนังสือรายเดือน “ไทยแลนด์ อิลลัสเตรด เด็ด” มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่กรุงเทพมหานคร, นิพนธ์ สีแอกพระชาศรี, แพทย์พิทยา บริเวณโรงพยาบาลนคร แกรนด์ และที่ร้านขายหนังสือหน้าประตูมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ แจ่งเป็นสมาชิกได้ที่ นายองใจภักดี สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล โทรศัพท์ ๒๔๖๔๗

The monthly magazine “THAILAND ILLUSTRATED” is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Bangkok Books Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade and a book-stall at Thammasart University's entrance.

Subscription can be made through Nai Chong Chai Bakdi, State Lottery Office. Telephone No. 24647.

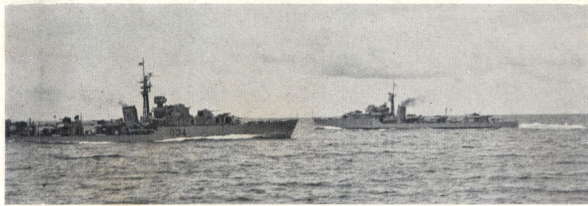
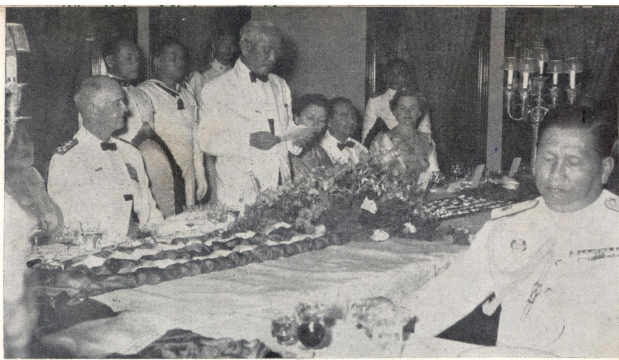
## รถออสติน “7 แรง” แบบใหม่



รถออสติน “7 แรง” ได้ปรากฏขึ้นแก่โลกแล้ว.....แรงสูงสุดได้ถึง 30 แรงม้า - เครื่องยนต์ 4 สูบ, วาล์วบนหัวสูบ ช่วยทำให้ความเร็วสูง.....แต่ก็มีน้ำหนักน้อย, แชนพวงที่พิเศษ, 4 ประตู นั่งได้ 4 คน, จุกระป๋องเดินทาง. - รถออสติน 7 แรง ทำชื่อเสียงอย่างดียิ่งมาแล้ว ก่อนส่ง: เร.

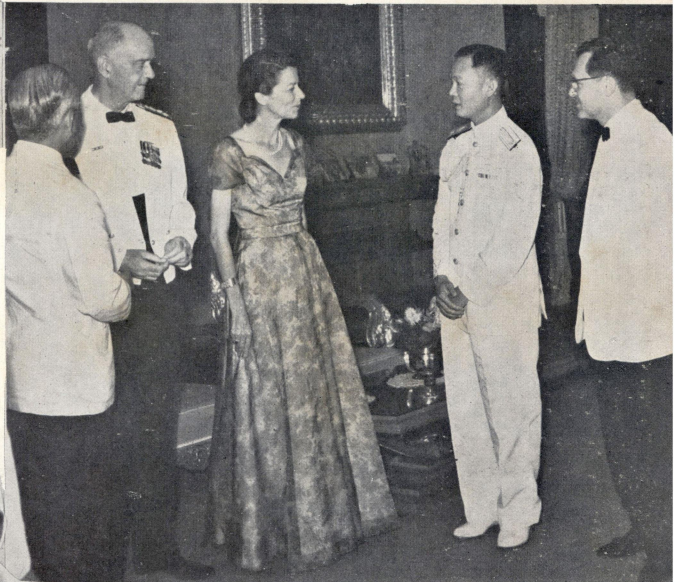
## ออสติน - เชื้อออสตินได้.....!



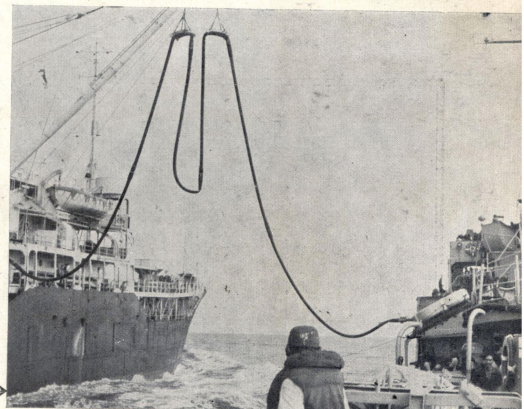


พลเรือเอก เฟลิกซ์ บี. สตัมป์ ผู้บัญชาการทหารเรือสหรัฐอเมริกาประจำภาคตะวันออกไกล ได้เดินทางมาถึงพระนคร และได้ให้สัมภาษณ์หนังสือพิมพ์เมื่อวันที่ ๑๐ กันยายน ศกนี้ ในวันรุ่งขึ้นที่ ๑๑ ได้เข้าเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พร้อมด้วยภริยาและอัครราชทูตอเมริกันกับนางบิชอป และในวันที่ ๑๒ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ได้เสวยอาหารค่ำเป็นเกียรติแก่นายพลเรือ สตัมป์ กับภริยา ณ ทำเนียบรัฐบาล

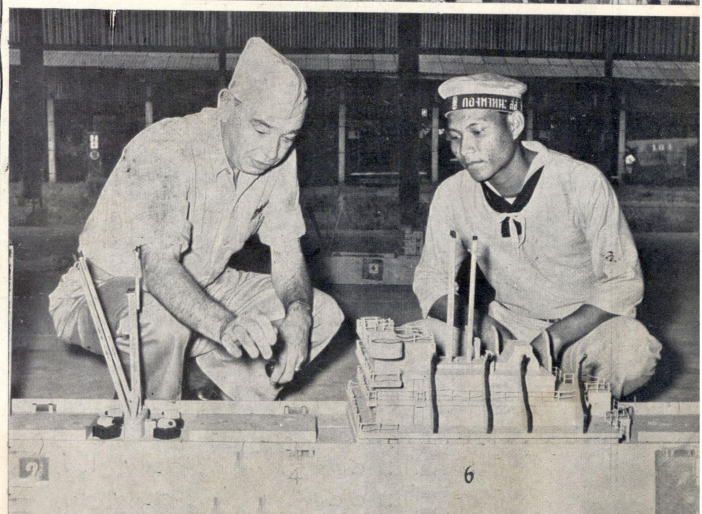
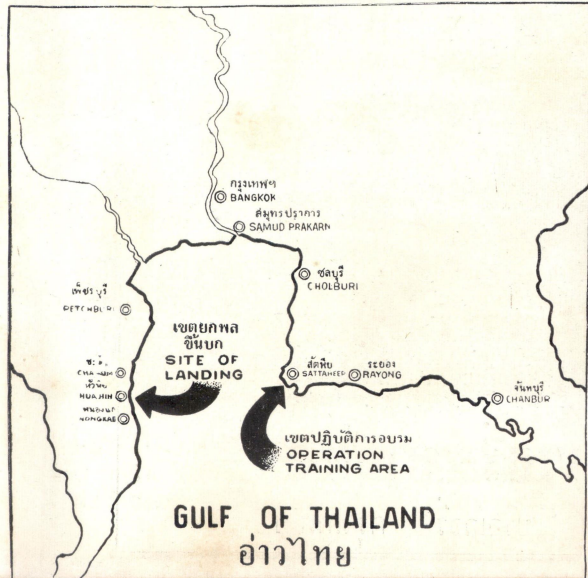
Admiral Felix B. Stump, U.S. Navy Far East C-in-C., arrived in Bangkok and gave a press conference on September 10, 1956. On the 11th His Majesty the King granted audience to Admiral Stump and his wife, who were accompanied by the U.S. Ambassador and Mrs. Bishop and on the 12th the



Prime Minister gave a dinner in honour of Admiral Stump and his wife at the Government Residence.



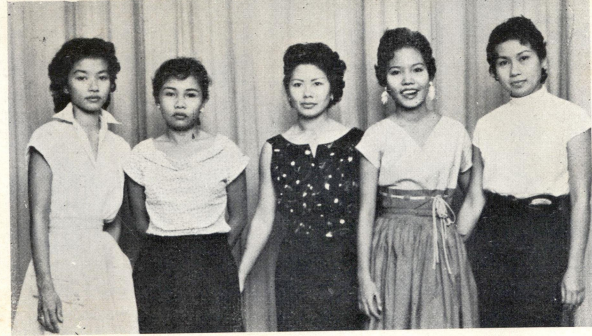
การลำเลียงทางทะเลในคราวฝึก "ทัมเวอร์ค"







จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี กล่าวในคราวเปิดสมัยประชุม  
สภาผู้แทนราษฎรเมื่อวันที่ ๒๐ กันยายน ศกนี้ ว่า รัฐบาลมีเจตจำนงในที่  
จะกระจายอำนาจเพื่อให้เป็นประชาธิปไตยโดยสมบูรณ์ นอกจากนั้นยังได้แจ้ง  
กำหนดการที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวจะเสด็จทรงผนวชแต่วันที่ ๒๒ ตุลาคม  
และได้ท้าวความถึงการสัมพันธ์ไมตรีกับต่างประเทศ ท่านนายกรัฐมนตรีได้พูด  
ถึงกรณีคลองสุเอซ ประเทศไทยขอมอบผูกไมตรีกับนานาชาติและยังจะเปิดการ  
สัมพันธ์ไมตรีกับมอริสเซีย คู่มือ และเนปาล สหรัฐอเมริกาจะให้ความช่วยเหลือ  
ประเทศไทยเพิ่มขึ้นอีกในปีหน้า ท่านนายกรัฐมนตรีได้กล่าวด้วยความ  
ปราโมทย์ถึงเรื่องการเมืองต่าง ๆ ขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งเกี่ยวกับ  
พรรค "เสรีมนักคิด"



↑ สุภาพสตรีเหล่านี้แสดงวิพริตที่สนามศรียะลา ณ หอประชุมกระทรวง  
วัฒนธรรมในวันพฤหัสบดี เวลา ๒๐.๓๐ น. เพื่อเก็บเงินบำรุงสวัสดิการคนพิการ  
คณะโรตารี แอนนัส เป็นผู้จัดรายการครั้งนี้ ในภาพนั้นคือ มรว. วิวรรณ วรพร  
มรว. ศรี โสณกุล มรว. พัฒนารัตน์ เทวกุล คุณสายสมร ศุขเสนี และ  
คุณสารภี สนิทวงศ์ ณ อยุธยา

These attractive young ladies took part in an amateur  
variety show presented in the Ministry of Culture Auditorium  
at 8.30 p.m. Thursday as a benefit for the Foundation for the  
Welfare of the Crippled. The Rotary Anns produced the  
entertainment. In the picture are M.R. Vivarn Voravan, M.R.  
Sri Sonakul, M.R. Patanatrith Devakul, Khun Saisamorn  
Gojaseni and Khun Sarapee Snitvongse.

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

*There is no better  
beer than...*

**SINGHA**  
BEER

*The Thai beer*

**Boon Rawd Brewery**

TEL. 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

ดื่ม  
แล้ว  
ชื่น  
ใจ

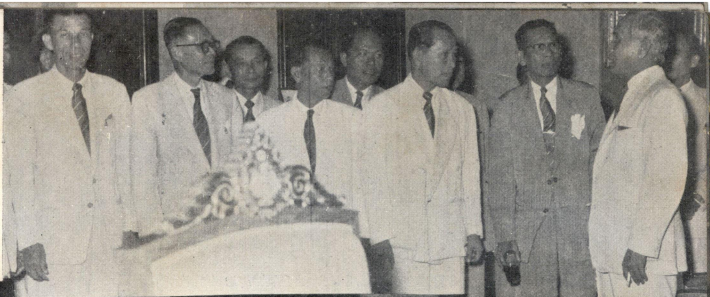
ดื่ม  
ได้  
ดื่ม  
ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ ฯ



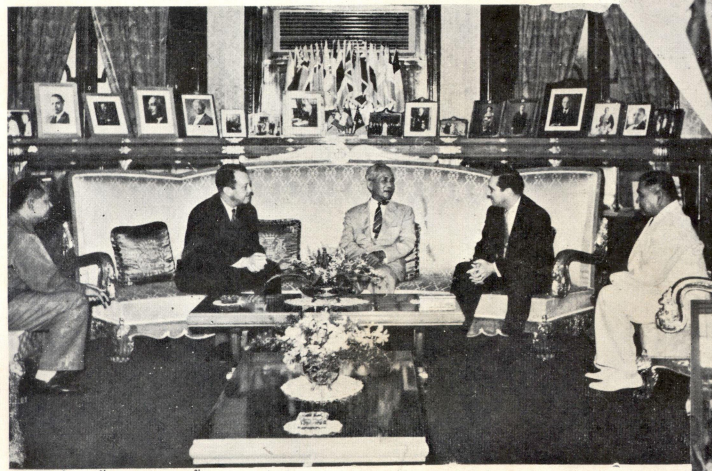
The Prime Minister Field Marshal P. Pibulsonggram stated in his speech closing the first ordinary session of the National Assembly this year on September 20, 1956 that the government is about to concentrate on democratization of the nation. The Prime Minister referred to His Majesty the King's plans to enter temporary priesthood on October 22. On foreign affairs, the Prime Minister said: Thailand always promote closer relations with friendly countries. Regarding the Suez Canal, the government is maintaining friendship with all nations concerned. The relation was to be opened with Morocco, Tunisia and Nepal. The United States had assured Thailand that it is going to increase aid to this country next year. The Prime Minister expressed delight at the organization of a number of political parties particularly "The SERI MANANGKASILA Party."



อำนาจสูงสุด  
เป็นของ  
ราษฎรทั้งหลาย



A most striking feature of the Democratic Government's activities is the promotion of national unity and a spirit of patriotic feeling among the people. The people in all parts of the Kingdom now-a-days are keenly alive to the significance of the constitutional form of government, and the people's representatives from the remote provinces serve as a very valuable link between the rustic population of the interior and the centralized administration at the capital. The system of municipal administration has been launched and local self-government is to be extended to all the townships and villages in Thailand.



The financial position of the Thai Government, both from the revenue and trading point, is sound. The budget figures for several years have shown a substantial surplus and Thailand has long enjoyed a favourable balance of trade. The Thai wish to be on friendly terms with every one and on enmity with one.



↑ ผู้จัดการบริษัทน้ำมันแคลเท็กซ์ สาขากรุงเทพฯ นำผู้อำนวยการบริษัทน้ำมันแคลเท็กซ์ เข้าเยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรี ณ ที่เนียบรัฐบาล

The Caltex's Manager of Bangkok Office introduced the Caltex's Managing Director who paid a courtesy call on the Prime Minister at the Government Residence, recently.

จอมพล ป. พิบูลสงคราม กล่าวเปิดการประชุมแพทย์ที่หาดวอนนภา  
The Prime Minister opened the "Physicians Meeting" at Von Napha



สลากกินแบ่งเพื่อถือหุ้นการไฟฟ้านครไชยศรี

ฉบับละ ๑๕๐ บาท

รางวัลที่หนึ่ง เงิน ๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท

นอกจากจะมีโชคถูกรางวัลเป็นเงินล้าน ผู้ซื้อยังมีสิทธิถือหุ้นบริษัทการไฟฟ้า  
ซึ่งรัฐบาลรับรองแล้ว มีมูลค่าหุ้นละ ๑๐๐ บาท ในสลากที่ซื้อไว้ทุกๆ ฉบับ

กำหนดออกจำหน่ายในเดือนกรกฎาคม ๒๔๙๕

และกำหนดออกรางวัลในวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๔๙๕

#### รายการเงินรางวัล

รางวัลที่	จำนวน	รางวัล	รวมเงิน
๑	๑	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
๒	๕	๑,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
๓	๓๐	๕๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
๔	๒๕	๒๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
๕	๕๐	๑๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท	๕,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
เลขท้าย ๓ ตัว	หมุนครั้งที่หนึ่ง	มี ๒,๐๐๐ รางวัล	
	รางวัลละ	๔,๐๐๐.๐๐ บาท	๘,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
เลขท้าย ๓ ตัว	หมุนครั้งที่สอง	มี ๒,๐๐๐ รางวัล	
	รางวัลละ	๔,๐๐๐.๐๐ บาท	๘,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
เลขท้าย ๒ ตัว	หมุนหนึ่งครั้ง	มี ๒๐,๐๐๐ รางวัล	
	รางวัลละ	๑,๐๐๐.๐๐ บาท	๒๐,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท
รวม ๒๔,๐๙๑ รางวัล			๖๓,๐๐๐,๐๐๐.๐๐ บาท

สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล

# YOU GET WHAT YOU PAID

There is no waste in this investment  
That is buying **150 Baht** Lottery Ticket

You are a shareholder of the  
**NAKORN CHAISRI ELECTRIC COMPANY**  
on every Lottery Ticket you bought  
each a hundred baht share

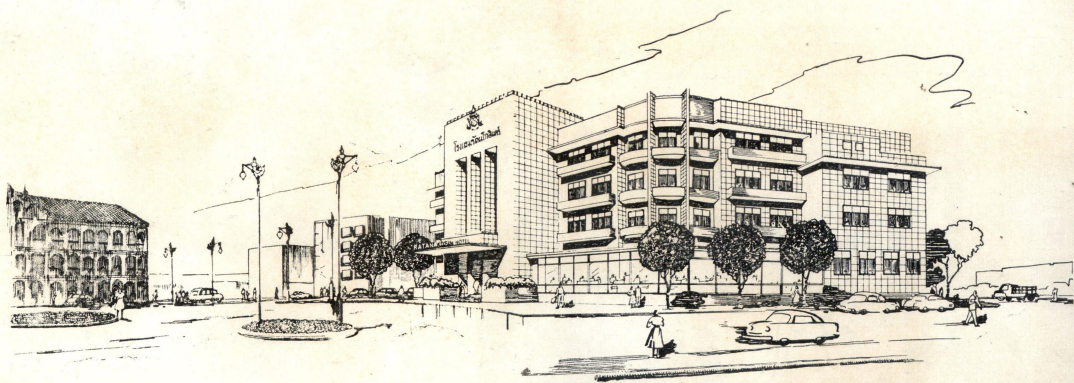
Plus chances to touch 24,091 Winning Prizes  
with a

**5,000,000.00 Baht**  
of First Winning Prize

Now on sale at  
**State Lottery Office**  
Rajdamnern Avenue

DO NOT MISS YOUR CHANCE

ไทยใช้ของไทย โดยไทย เพื่อไทย



## RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME

FIRST CLASS BAR AND RESTAURANT UNDER EXPERIENCED  
FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY  
WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.





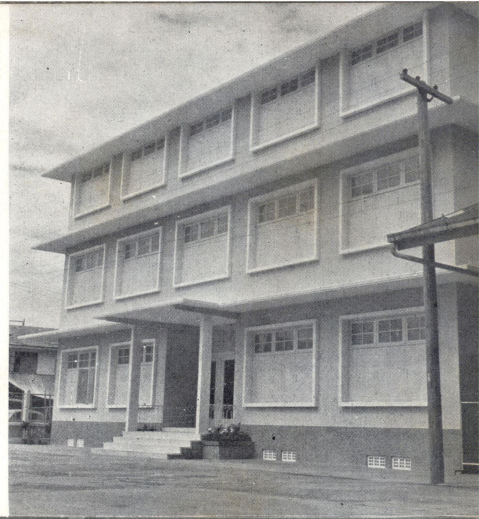
↑ นายพลตำรวจเอก เผ่า ศรียานนท์ และจอมพล สฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายปิ่น จาติกวณิช  
เลขาธิการคณะรัฐมนตรีฝ่ายการเมือง หลวงชำนาญอุทัย เลขาธิการคณะรัฐมนตรีฝ่ายบริหาร  
Police General Phao Sriyanond, Field Marshal Sarit Dhanarat, Mr. Poon  
Jatikavanich and Luang Chamnarn Aksorn.

★  
★  
★  
ตึกวิบูลย์รักษ์ อนุสรณ์แห่งท่านผู้บัญชาวิบูลย์รักษ์ ชุมพะวัน ซึ่ง จอมพล ป. พิบูลสงคราม  
นายกรัฐมนตรี เป็นประธานเปิดตึกนี้ ณ บริเวณโรงพยาบาลศิริราช ธนบุรี →

รุ่งอรุณ



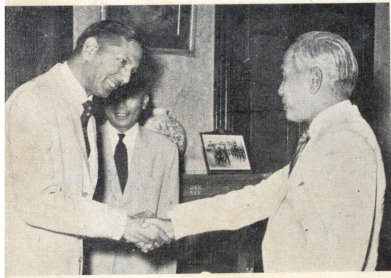
The Dawn.





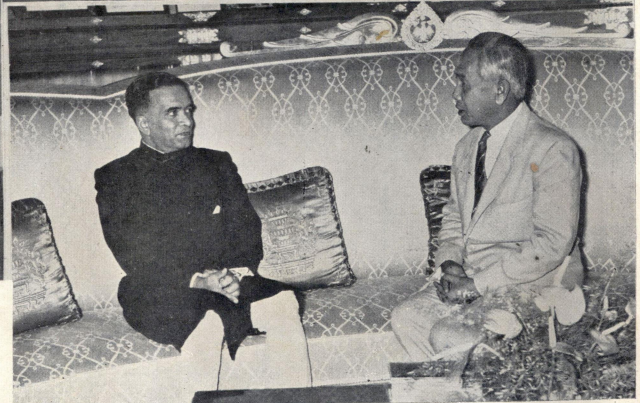


S. M. Burke, the First Pakistan Ambassador to Thailand, called on the Prime Minister at the Government Residence. ↓

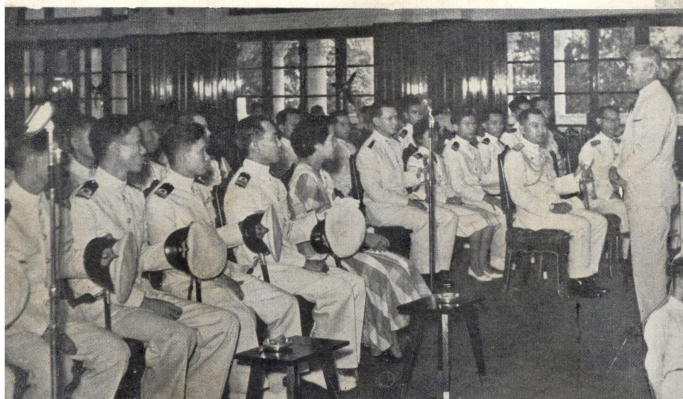


↑ ไทยอิสลามจังหวัดภาคใต้มาเยี่ยม  
คำนับและสวดอวยพรให้แก่นายกรัฐมนตรี  
ทำเนียบรัฐบาล

นายกรัฐมนตรีให้โอวาทและอวยพรแก่  
คณะนายทหารเรือไทยและครอบครัว ใน  
โอกาสที่จะเดินทางไปต่างประเทศ ↓



Mr. P. K. Menon, former Indian Ambassador to Thailand, bade goodbye to the Prime Minister at the Government Residence. (Below from left) James T. Scott, Mr. Menon (with garlands), Lady Gage, Dr. J. Gould, Sir Berkeley Gage and Mons. Boschan at the airport. ↓



Most of Thailand's foreign trade passes through Bangkok with the exception of tin which is shipped from Puket and rubber from Songkla. But rice and teak are shipped from Bangkok. Rice is by far the chief export of the country. Rice export in 1,000 metric tons was 1,022.6 in 1954. Rubber production for export only in 1,000 metric tons in 1954 was 116.6. Practically all the production of tin and teak is exported.

← The Under-Secretary of Ministry of Finance introduced the Financial Adviser to the Prime Minister.

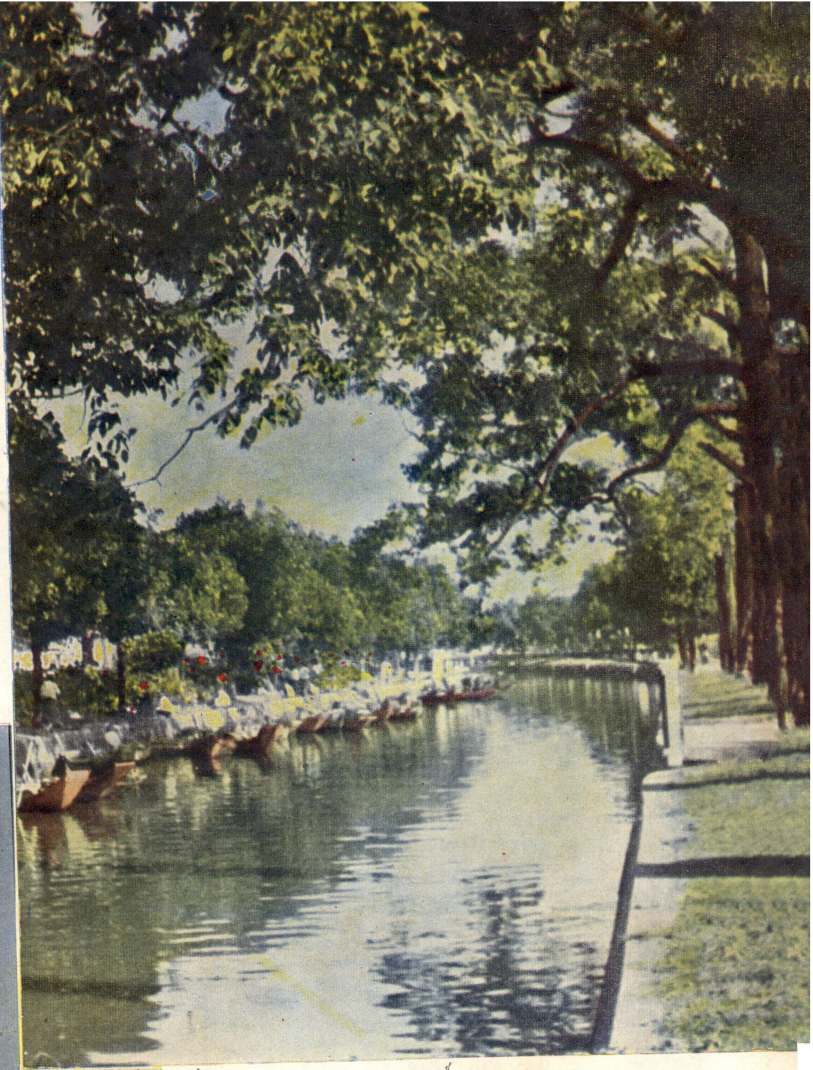
★  
★  
★  
The new ECAFE's Executive Secretary called on the Prime Minister at the Government Residence on September 14, 1956. ↓





↑ วัดพระสิงห์ ที่เชียงใหม่ Wat Phra Singh, Chiangmai.

โรงพยาบาลหญิง พญาไท พระนคร  
Women's Hospital, Phythai, Bangkok. ↓



↑ คลองหลอด ตอนสวนสราญรมย์ พระนคร  
Klong Lawd at Saranrome Garden, Bangkok.

การประมงในประเทศไทยกระทำทั้งปลาทะเลและปลาน้ำจืด ซึ่งเป็นรายได้ของ  
ประเทศรองลงมาจากข้าวและไม้สัก ปลาที่อุดมสมบูรณ์ในอ่าวไทยคือปลาทุ แต่ก็มี  
ปลาพันธุ์เล็กอื่นๆ อีก รวมทั้งหอยและกุ้ง พันธุ์ปลาน้ำจืดได้น้อยลงไปเพราะแต่เดิมมิได้  
มีการควบคุมวิธีการจับปลา ต่อเมื่อรัฐบาลได้เริ่มลงมือควบคุมและสงวนอาชีพการประมง  
ให้แก่คนไทย จึงทำให้การเพิ่มพูนพันธุ์ปลามีความก้าวหน้าขึ้น

Fisheries in Thailand were made both marine and riverine. They  
ordinarily rank second only to agriculture in both extent and value.  
The prosperity of the gulf's fisheries depends chiefly on mackerel, but  
there are also many kinds of anchovies, mollusks and crustaceans. The  
decrease in river fish was the result of uncontrolled fishing methods.  
Progressive governmental intervention attempted to conserve fish  
resources, modernize methods of catch and preservation and finally to  
reserve fishing rights to Thai national.

